

Романсы для Голоса

съ сопровожденіемъ
фортепиано

Op. 15

Феликса Блуменфельда.

СОБСТВЕННОСТЬ ИЗДАТЕЛЯ
М. П. БЪЛЯЕВЪ, ЛЕЙПЦИГЪ.

1891

417



Six
MÉLODIES

pour Chant
et
Piano

par

FELIX BLUMENFELD

Op. 15

- | | |
|---------------------|------------|
| I. Sérénade | Allegretto |
| II. Séparation | Andante |
| III. Je n'ai regret | Allegretto |
| IV. Le lys | Andante |
| V. Élegie | Andante |
| VI. Extase | Allegretto |

Composé et arrangé par l'auteur

Валентинъ Викторовнъ Анастасьевой.

à M^{lle} VALENTINE ANASTASIEFF.

СЕРЕНАДА.

SÉRÉNADE.

Paroles françaises de
JULES RUELLE.
D'après Tolstoï.

Слова гр. А. ТОЛСТАГО.

Musique de
F. BLUMENFELD.
Op. 15. N^o 1.

Ténor.

Муз. Ф. БЛУМЕНФЕЛЬДА.
(1890 г.)

N^o 1.

Vivo. ♩ = 200.

PIANO.

quasi chitarra

Canto.

Гас - нуть даль - ней
Отъ Се - ви - льи
Vers les monts le
De - puis Sé - ville

sempre arpeggiato

dim. *p*

Аль - пу - ха - ры Зо - ло - тис - ты - е кра - я
до Гре - на - ды Въти - хомъ су - мра - къ но - чей
jour s'é - ga - re, Le so - leil n'a plus de feux.
à Gre - na - de, Dans le calme ar - dent des nuits,

ten. lunga ad lib.

На при -
Раз - да -
А л'ар -
Он en -

con grazia

звѣ - ный звонъ ги - та - ры Вый - ди, ми - ла - я мо - я!
ют - ся се - ре - на - ды, раз - да - ет - ся стукъ ме - чей!
pel de ma gui - ta - re, Viens a - mie, en - tends mes vœux.
tend la sé - ré - na - de Et de fer un cli - que tis.

Воѣхъ, кто
Мно - го
Mal - heur
Les doux

ска - жетъ, что дру - га - я Здѣсь рав - ня - ет -
пѣ - сенъ, мно - го кро - ви Для пре - лест - ныхъ
à qui va pré - ten - dre Qu'il con - naît plus
chants, la ri - xe fiè - re, C'est la vie, aux

ся съ то - бой, Всѣхъ, лю - бо - ви - ю сра -
лѣт - ся дамъ. Я - же той, кто воѣхъ пре -
no - ble front. Par l'a - mour brû - lant et
soirs d'é - té. Moi, je don - ne, pour te

ра - я, Всѣхъ зо - ву на смер - тный бой!
лест - ный, Жизнь сво - ю и кровь от - дамъ!
ten - dre, Nos deux glai - ves bril - le - ront!...
plai - re, Tout mon sang, ô ma beau - té...

Отъ лун - на - го свѣ -
La lu - ne se lève

та за - рѣлъ не - бо - оклонъ.
à l'im - mense ho - ri - zon.

appassionato
f О, вѣй - ди, Ни -
Ah! viens, ô ma

Vivo.
rit. *mf* *f*

сет - та! О, вѣй - ди на бал - конъ.
bel - le, ра - раіs à ton bal - con.

О, вый - ди, Ни - сёт - та,
 Bien vi - te, ma bel - le,

ff *ten. ad lib.*
 ско - рѣй на бал - конъ.
 ra - raïs au bal - con!

dim. *p* *dim.*

ppp

Николаю Александровичу Соколову.
à M^r N.A. SOKOLOFF.

РАЗЛУКА. SÉPARATION.

Paroles françaises de
JULES RUELLE.
D'après Pouchkine.

Musique de
F. BLUMENFELD.
Op.15. N^o 2.

Слова ПУШКИНА.

Тенор.

Муз. Ф. БЛУМЕНФЕЛЬДА.
(1890 г.)

N^o 2.

Lento. ♩ = 92.

CANTO. *con tristezza* *p*

Мой ми - лый
Bien loin de

PIANO. *p*

другъ, разстал - ся я съ то - бо - ю;
toi, j'ai fui, ma tendre a - mi - e;

Ду - шой ус - нувъ, без - мол - вно я гру - шу. Блес - нетъ ли - день за -
Mais dans l'e - xil mon cœur est en - dor - mi. Quand naît le jour, aux

cresc.

си - не - ю го - ро - ю, Взой - деть ли ночь съо - сен - не - ю лу - но - ю,
 monts ren - dant la vi - e, Quand vient la nuit par la lune em - bel - li - e,

cresc.

Я все те - бя, да - ле - кий другъ, и - шу: Од - ну те - бя вез -
 Je cherche au loin ton doux re - gard ché - ri. Je songe à toi, par -

f дѣ вос - по - ми - на - ю; *p* Од - ну те - бя въ не - вѣр - номъ ви - жу снѣ -
 tout est ton i - ma - ge; De mon sommeil toi seule es le mi - ra -

f *p* *pp*

gel.. За - Je

ду - ма - юсь, не - воля - но при - зы - ва - ю; За - слу - ша - юсь,
 rêve a - lors, mal - gré moi je t'ap - pel - le, Et puis j'entends

p *sf* *pp* *m.g.*

твой го-лосъ слы - шенъ мнѣ.
 ta voix fi - dè - le, ta voix!

rit. *ten. ad lib.* *p* *colla parte* *cantabile*

m.g. *pp*

МНѢ ВАСЪ НЕ ЖАЛЬ, ГОДА ВЕСНЫ МОЕЙ....
JE N'AI REGRET DES JOURS DE MON PRINTEMPS.

Paroles françaises de
JULES RUELLE.
D'après Pouchkine.

Слова А. ПУШКИНА.

Musique de
F. BLUMENFELD.
Op. 15. № 3.

Tenor.

№ 3.

Муз. Ф. БЛУМЕНФЕЛЬДА.
(1891 г.)

Allegro. ♩ = 144

CANTO.

PIANO.

Мнѣ васъ не жаль, го - да вес - ны мо - ей, Про -
Je n'ai re-gret des jours de mon printemps Pas -

тек - ші - е въ меч - тахъ люб - ви на - прас - ной, Мнѣ васъ не
sés en rê - ves, en a - mours fri - vo - les; Je n'ai re -

жаль, о та - ин - ства но - чей, Вос - пѣ - ты - я цѣ - вни - цей сла - до -
gret des my - stè - res charmants Chan - tés ja - dis dans votre ombre, ô nuits

стра - стной; Мнѣ васъ не жаль,
fol - les. Je n'ai re-gret

не - вѣр - ны - е дру - зья,
de mes traî-tres a - mis, Вѣн -
Des

ки пи-ровъ и ча - - ши кру - го - вы - я,
fleurs ni des fes - tins, des cou - pes plei - nes;

Мнѣ васъ не жалъ, из - мѣн - ны - цы мла -
Ni des a - man - tes qui bri - sent leurs

f

ды - я, За - дум - - чи -
chaî - nes!.... Ré - veur, bien

dim. *p*

ВЫЙ, за - бавь — чуж - да - юсь - я.
loin de ces — plai - sirs je fais.

agitato

Но гдѣ - же вы, ми - ну - ты у - ми -
Mais où sont donc les heu - res at - ten -

p agitato

ле - - нья, Мла - дыхъ надеждъ,
dri - - es? Où donc l'espoir.

сер - деч - ной ти - - ши - ны.
et le re - pos du cœur?

cresc.

Гдѣ преж - ній жаръ и нѣ - га вдох - но - ве -
Où donc l'é - lan, l'ins - pi - ra - trice ar - deur?

f *p* *3* *3* *3*

- нья? При - ди - те вновь, го -
Heu - res bé - ni - es,

cresc. *poco* *cresc.*

а *poco*
да мо ей ве - ны,
Heu - res des beaux temps,

poco *a* *poco*

при - ди - те вно - вь, го - да мо -
 Ah! re - ve - nez!... Re - viens, ô

ей _____ ве - с ны.
 mon _____ prin - temps!

Посвящается Натальѣ Яковлевнѣ Полонской.
à M^{lle} N. POLONSKY.

ЛИЛЕЯ. LE LYS.

Paroles françaises de
JULES RUELLÉ.
D'après Polonsky.

Слова Я.П. ПОЛОНСКАГО.

Musique de
F. BLUMENFELD
Op.15. N^o 4.

Baryton ou mezzo - soprano.

N^o 4.

Муз. Ф. БЛУМЕНФЕЛЬДА.
(1891 г.)

Allegretto tranquillo. ♩ = 108.

CANTO.

PIANO.

pp sempre legato ed armonioso

semplice

Зной
Tout

и
re - pose,

вѣто - ми - тель - номъ по -
ar - dente est la lu -

ко - ѣ, Вѣ пят - нахъ свѣ - та тѣ - ни спятъ вѣ ал - ле - ѣ;
miè - re. L'om - bre dort le long de la clai - riè - re.

Толь-ко чут - кой чу-ди-тся ли-ле - ъ,
Mais le Lys semble a-voir le pré-sa - ge

Что гро-за та - ит-ся въ э-томъ зно - ъ.
Que des cieux l'ar - deur cache un o - ra - ge.

Блѣд - на - я по - ни-кла у бал-ко - на, Ждетъ грозы,
Pâle et pen-ché vers le sol brû-lant, Il est tremblant.

И гре-зит-ся ей, бѣ - дной, Что да - ле - кой бу-ри приз-ракъ
Le pau-vre lys fris-son - ne! Au loin l'é - clair ra - yon - ne. C'est l'o -

блѣд - ный Сталь тем-нѣть вѣла - зу - ри не - бо -
 га - ге qui rem-pla - - ce L'a - zur dans l'es -

скло - на
 ра - се

p
 Грёзы лѣ - та ка-жут-ся ей бы - лю,
 Le doux Lys con - naît l'é - té, ses fê - tes;
 Грозь и бурь о -
 Il i - gno - re

poco agitato
 на е ще не зна - етъ, Ждетъ, зо - ветъ... зо -
 les sombres tempê - tes. Mais voi - ci l'au -

cresc. e poco agitato

f *a tempo* *p*

ветъ... и жут-ко за-ми-ра-етъ, Зо-ло-
tan! La fleur au ma-tin fiè-re, Va mou-

pp

той о-сы-пан-на-я пы-лю.
rir dans l'or de sa pous-sière.

poco marcato

dim. *mp* *pp* *ppp*

Марин Викторовнѣ Blumenfeldъ.

à Mme MARIE BLUMENFELD.

ЭЛЕГІЯ.

ÉLÉGIE.

Paroles françaises de
JULES RUELLÉ.
D'après Pouchkine.Musique de
F. BLUMENFELD
Op.15. № 5.

Слова А. ПУШКИНА.

Baryton ou mezzo soprano.

№ 5.

Муз. Ф. БЛУМЕНФЕЛЬДА.
(1891 г.)

Andante. ♩ = 92.

CANTO.

PIANO.

У - мол-кну ско-ро я. Но ес-ли въ день пе-ча-ли
Je me tai - rai bien-tôt, mais aux grands jours fu - nè - bres,

За - дум - чи - вой и - грой мнѣ пѣс - ни от - вѣ - ча - ли;
Si j'en - tends des chan - sons pas - ser dans mes té - nè - bres,

Но ес-ли ю-но-ши, вни-ма-я мол-ча мнѣ, Ди-
Si sur ma tombe en fleurs Vient la jeunes - se en pleurs, Cher -

ВИ - ЛИСЬ ДОЛ - ГО - МУ ЛЮБ - ВИ МО - ЕЙ МУ - ЧЕ - НЬЮ;
chant pour - quoi l'a - mour a fait tris - te ma vi - e....

Но ес - ли ты са - ма, пре - дав - шись у - ми - ле - нью, Пе -
Et si toi même, un soir, tu chan - tais at - ten - dri - e, Les

чаль - ны - е сти - хи твер - ди - ла въ ти - ши - нѣ, И
vers plain - tifs que ta ri - gueur sou - vent m'in - spi - re,

серд - ца мо - е - го я - зыкъ лю - би - ла стра - ётный,
Si ton cœur ai - mait ce que mon cœur sut di - re,

amoroso

Но, ес - ли, ес - ли я лю - бимъ: по -
 Ah! par - le!... Si je suis ai - mé, Per -

poco cresc.

più mosso e appassionato

зволь, о ми - лый другъ, По - зволь о - ду - ше -
 mets, ô ma beau - té, Ah! per - mets qu'en l'a -

вить про - щаль - ный ли - ры звукъ За -
 dieu ma lu - re chan - te Le

вѣт - нымъ п - ме - немъ лю - бов - ни - цы пре - крас -
 номъ ché - ri, l'a - mour de la di - vine a - man

- ной.
- те.

cresc.

f *poco rit.* *piu p*

Темпо I.

p

Ко - гда ме - ня на - вѣкъ о - бы - метъ смерт - ный сонъ,
Dans l'é - ter - nel som - meil quand je se - rai plon - gé,

Надъ ур - но - ю мо - ей про - мол - ви съ у - ми - ле - ньемъ,
Re - viens sur mon tom - beau, re - dis a - vec ten - dres - se:

Онъ мно - ю былъ лю - бимъ, онъ
„Je l'ai ja - dis ai - mé; C'est

мнѣ, онъ мнѣ былъ о - дол - женъ И пѣ - сень, и люб -
moi qui l'ins - pi - rais au jour Du der - nier chant d'a -

cresc. poco a poco

ви по - слѣд - нимъ вдох - но - ве -
mour, Du der - nier cri d'i-vres -

f

нѣмъ. Онъ мно - ю былъ лю -
se. Oui, je l'ai - mais! C'est

cantabile
mf

бимъ, онъ мнѣ былъ о - дол - женъ И пѣ - сенъ, и люб - ви
 moi la tu - se de jeu - nesse, Et j'ai seule ins - pi - ré

f

по - слѣд - нимъ вдох - но - ве -
 son der - nier chant d'i - vres -

mf *dim.* *poco a poco*

нѣмъ.
 sel"

p

8^{va} bassa ad lib.

p *pp*

ИЗСТУПЛЕНИЕ.

EXTASE.

Paroles françaises de
JULES RUELLE.
D'après Koltzoff.

Musique de
F. BLUMENFELD.
Op. 15. N° 6.

Слова КОЛЬЦОВА.

Baryton ou mezzo-soprano.

N° 6.

Муз. Ф. БЛУМЕНФЕЛЬДА.
(1886 г.)

Allegro appassionato. ♩ = 108.

CANTO.

PIANO.

mf

Ду - хи не - ба, дай - те мнѣ
Es - prits, don - nez - moi les ai - les

mf

Кры - лья со - ко - ла бы - стрѣй, Я въ пол -
Du ra - pide et fier fau - con. A mi -

cresc.

ноч - ной ти - ши - нѣ По - ле - чу въ объ - я - тья къ ней!
nuit deux cœurs fi - dè - les D'a - mour pal - pi - te - ront!

cresc.

Сла - до - стра - стны - ми — ру - ка - ми Кру - го - мь
 Je t'au - rai, bel - le ché - ri - e, Dans mes

ше - п о - бо - вьюсь, Е - я див - ны - ми гла -
 bras vo - lup - tu - eux; Et mes yeux, dou - ce ma -

за - ми за лю - бу - юсь, за - гля -
 gi - e, Vont se per - dre dans tes

жусь.
 yeux!..

Meno mosso.

Без-за - бот - но кѣ гру - ди бѣ-лой Какъ пче - ла. кѣцѣтъ -
 Au sein blanc i - ra mon cœur, Comme l'a - beil - - le

p

pp

ку _____ приль - ну,
 vers _____ la fleur!

dim. *pp armonioso*

Сла - до - стра _____ стѣмъ у - по -
 En i - vré d'a - mours mor -

p

ен - ный, _____ Без про - буд - но
 tel - les, Com me va dor

pp

я ми - ру...
mir mon coeur!...

perdendosi

8

f *ff*

8 Ду - ху, дай - те кры - лья мнѣ!
Don - nez - moi des aî - les!

p

ten. per Ped.

*

pp

6 6 12 3

8 12 12 12 12

sf *ppp*